

高等学校教材

АУДИОВИЗУАЛЬНЫЙ КУРС РУССКОГО ЯЗЫКА

4 听力与口语

杨挹敏 (主编)

伍济美 李淑英

高等教育出版社

高等学校教材

Аудиовизуальный курс Русского языка

(4)

北京第二外国语学院

杨挹敏(主编)

伍济美 李淑英

高等教育出版社

高等学校教材
Аудиовизуальный курс
Русского языка
俄语视听说

(4)

北京第二外国语学院

杨惠敏(主编)

伍济美 李淑英

*

高等教育出版社出版

新华书店北京发行所发行

上海市印刷四厂印装

*

开本 850×1168 1/32 印张 6.875 字数 163,000

1986年3月第1版 1986年3月第1次印刷

印数 00,001—12,900

书号 9010·0249 定价 1.25 元

说 明

本书为高等院校俄语专业《俄语视听说》课教科书的文字材料部分。高等院校公共俄语的师生、中学教师、口译工作者及一般自学俄语者均可用这套教材来提高听说能力。全书共八册。具有高中俄语基础的学生，在语音导论课之后可以开始使用第一册。

《俄语视听说》由录像、录音及文字材料三部分组成。每课要求学生记住生词及注释之后先看录像，通过录像及听录音学习语言。为了保证视听教学法的效果，要求在当课进行前不要阅读文字材料。课文后附有检查性及训练性练习。低年级练习以检查理解、套用、训练说话的形式居多，高年级则逐渐增加训练连贯言语的练习。教师在使用过程中可根据学生的实际情况对练习做适当取舍。

一至四册供一、二年级使用，主要任务是借助图像和有声资料加强和发展学生的听力、说话和实际交际的能力，以强化基础阶段的听说训练；五至八册供三、四年级使用，其主要任务是在高年级实践课分科教学后，做为单独课型，强化听说训练，配合写作课和阅读课，巩固和发展学生连贯言语的运用能力。

本书已在全国四十余所院校试用两年，其间教育部高等学校外语专业教材编审委员会曾于一九八三年四月及十月两次召开了专门的审稿会议，对全书八册进行审查。出席第一至四册审稿会议的有汪意祥(北京大学)、王恩圩(南京大学)、刘骧(兰州大学)、原学会(东北师范大学)、严平(北京师范学院)、朱善长(上海外国语学院)、周传永(厦门大学)、祝康济(山东大学)、隋长华(西安外国语学院)、张永祥(北京师范大学)等院校的老师。他们对

本书提出了许多宝贵意见，在此我们表示诚挚的谢意。

李雅兰同志对全书进行了审校，张兰英同志对电影脚本的文字材料进行了记录和整理。

本书完稿后经李莎教授及王超尘教授审阅。

由于编者水平有限，本书一定存在不少缺点及不足之处，切望广大读者批评指正。

编 者

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. СТАРШЕКЛАССНИКИ	1
2. ЧУК И ГЕК (1)	15
3. ЧУК И ГЕК (2)	27
4. ЧУК И ГЕК (3)	40
5. ВОЛГА — УРАЛ — СИБИРЬ	55
6. ПЛЫВИ, КОРАБЛИК... (1)	67
7. ПЛЫВИ, КОРАБЛИК... (2)	83
8. ПЛЫВИ, КОРАБЛИК... (3)	98
9. АЛЕКСАНДР КОЛОСОВ, РАБОЧИЙ (1)	111
10. АЛЕКСАНДР КОЛОСОВ, РАБОЧИЙ (2)	125
11. ЕСЛИ ЛЮБИШЬ (1)	138
12. ЕСЛИ ЛЮБИШЬ (2)	152
13. ЕСЛИ ЛЮБИШЬ (3)	167
14. ИСПЫТАНИЕ ВЕРНОСТИ (1)	182
15. ИСПЫТАНИЕ ВЕРНОСТИ (2).....	201

УРОК 1

СТАРШЕКЛАССНИКИ

(Отрывки из фильма «В нашей школе»)

Действующие лица

Ирина Васильевна, учительница химии.

Анна Сергеевна, учительница урока домоводства.

Учителя физкультуры.

Оля, ученица.

Саша, ученик, пионервожатый.

Директор школы.

Учителя и учительницы.

Ученики и ученицы.

Девушки и юноши.

Десяти классники.

Первоклассница.

Пионер.

ТЕКСТ

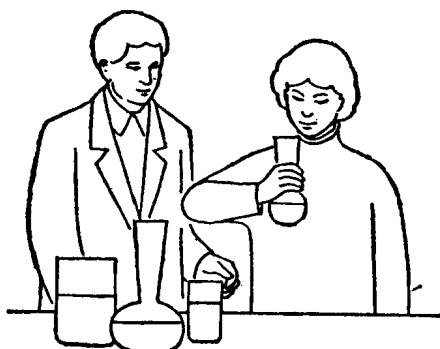
В кабинете химии.

Ирина Васильевна. Итак, сегодня мы проводим практическую работу. Тема: определение содержания жирных кислот в мыле. В работе руководствуемся записями

на доске. По ходу работы консультируетесь со мной. Да, пожалуйста.

Ученица А. Ирина Васильевна, скажите, пожалуйста, закончилась реакция?

Ирина Васильевна. Да, можно закончить нагревание. Ребята, посмотрите, пожалуйста, все, как хорошо у Селезнёва прошла реакция.



Ученица Б. Ирина Васильевна, везде так определяют содержание жирных кислот в мыле?

Ирина Васильевна. Да, такой способ широко распространён во всех химических лабораториях.

* * *

На уроке домоводства.

Анна Сергеевна. Многие девочки стали в школе хорошими рукодельницами. Мы с вами будем сегодня кроить. И вы увидите, как это интересно — своими руками сделать платье. Так, молодец, правильно. Будьте очень внимательны. Очень. Это необходимо в любом деле.

Ученица В. Ещё бы. Помните, девочки, как мы вышивали? Всё точно по рисунку.

Ученица Г. Анна Сергеевна, а ведь мы уже кроили одежду для кукол.

Анна Сергеевна. Да, это было в младших классах.

Ученица Д. Я тогда сделала костюм грузинки^①.

Ученица Е. А я — украинки.^②

Ученица Ж. Таджичка была моя.^③

* * *

В спортзале.

Учитель физкультуры А. Отрабатываем первое задание: бросок мяча в корзину одной рукой, по ходу движения, без ведения мяча. Смотрим все.

Готовы команды?

Ученик А. Готовы.

Ученик Б. Готовы.

Учитель физкультуры А. Начали!

В школьном бассейне.

Учитель физкультуры Б. Так, внимание, девочки! На старт!^④ Внимание! Марш!

Толчок посильнее, посильнее! Вытянуться хорошо, лечь на воду. Молодец! Следующий. Оп! Можно ... Ноги прямые ... Гребок с левой стороны до конца. Вдох ... Подтянуться. Оп!

Ученица З. Оля, ты домой?

Оля. Нет, я остаюсь: сегодня комитет комсомола.

*

*

*

В комитете комсомола.

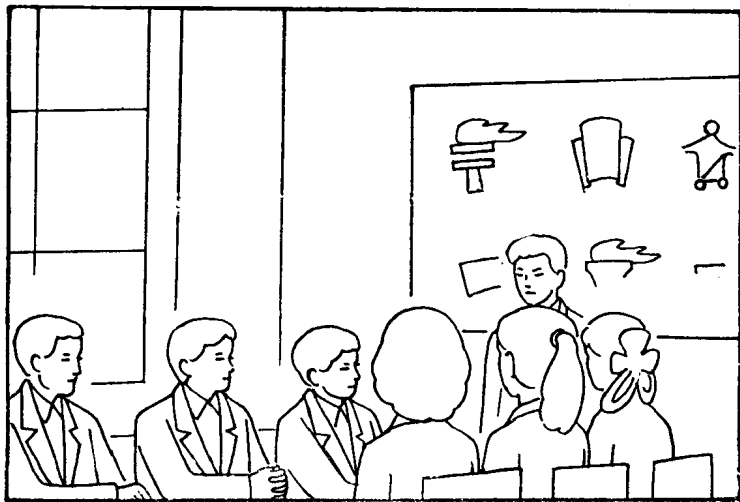
Девушка А. Заседание комитета комсомола считаю открытым. Первый вопрос — отчёт пионервожатых о подготовке к празднику последнего звонка⁵. Расскажи, Саша, членам комитета, как ты выполнил поручение.

Саша. Мне поручили проверить, знают ли октябрята о празднике последнего звонка. Я поговорил с Людой Артомоновой, Леной Брик и со всеми, со всеми. Вожатые всех звёздочек рассказали ребятам о празднике.

Девушка Б. А ты сам был у кого-нибудь на сборе?

Саша. Был. У Инны Садовской в первом «А»⁶. Октябрята там расспрашивали меня обо всём. Да и мои тоже. Вспоминали первое сентября и первый звонок⁷.

Девушка А. Вопросы к Саше есть?



Юноша А. Нет, всё ясно.

Девушка В. Молодец !

Девушка А. Спасибо, Саша. Можешь идти. До свидания. (Оле.) Оля, комитет комсомола решил дать тебе комсомольское поручение. Хочешь быть вожатой ?

Оля. Люблю быть с ребятами. Я даже хочу после школы пойти в педагогический® .

Юноша Б. Ты два года в комсомоле ?

Оля. Да, я уже два года комсомолка.

Девушка А. Ну вот, тогда поздравляем тебя. Будешь пионервожатой второго отряда.

Оля. Хорошо, спасибо.

Девушка А. Ну, вот и всё. По домам ? ®

* * *

В аллее.

Десятиклассница А. Геологом тоже интересно.® Не раздумал ?

Десятиклассник. Конечно, нет.

Десятиклассница А. А Андрей ? Не идёт в институт ?

Десятиклассник. Он на завод пойдёт, хочет быть токарем, как отец.

Десятиклассница А. Как всё интересно будет ! И всё-таки жалко расставаться со школой, да ? И с учителями.

* * *

В учительской.

Учительница А. Консультация^① для десяти-классников — это нужное дело. А кому всё ясно, тот просто не придёт.

Учительница Б. Вы правы, конечно.

Учительница В. О подготовке к экзаменам интересно поставлены вопросы в наших журналах.

Учительница Г. Товарищи, посмотрите, что приготовили октябрюта нам для последнего звонка, для праздника.

* * *

На празднике последнего звонка.



Первоклассница.

Пусть зазвонит в последний раз звонок,
не умолкая,

Вас поздравляет первый класс
и счастья вам желает.

Пионер. Сколько у всех вас дорожек.

Выбирай, по какой пойти.

Мы завидуем вам немножко.

Эх, скорей бы и нам подрасти.

Директор школы. В жизни каждого человека есть события, которые остаются в памяти на всю жизнь.

Сегодня такой день у вас, дорогие десятиклассники. Позади — школьные годы, впереди — выбор профессии, новая жизнь ... Доброго пути вам, дорогие ребята !

Десятиклассница Б. Дорогие учителя ! Дорогие ребята ! Мы ... Нам жаль расставаться со школой, но мы выросли ... и от всего сердца говорим нашим учителям «спасибо» ... Огромное спасибо вам за всё.

—СЛОВАРЬ—

определение	測定
жирная кислота	脂肪酸
руководствоваться (未)	遵照
запись (阴)	所记的事项
консультироваться (未)	质疑
реакция	反应
нагревание	加热
урок домоводства	家政课
рукодельница	会做针线活的妇女
кроить (未)	剪裁
вышивать (未)	刺绣
грузинка	格鲁吉亚妇女
украинка	乌克兰妇女
таджичка	塔吉克妇女
отрабатывать (未)	练

бросо́к	投掷
пла́вательный бассе́йн	游泳池
толчо́к	蹬(水)
вы́тянуться (完)	挺直身子
гребо́к	划水动作
отчё́т	总结
то́карь (阳)	车工
умолка́ть (未)	不再响

——КОММЕНТАРИИ——

1. грузинка 文中指 кукла-грузинка.
2. А я — украинки. 这是口语省略句。等于 А я сделала костюм для куклы-украинки.
3. Таджичка была моя. 等于 Кукла-таджичка была моя работа.
4. На старт! (各就各位!) 这是体育口令。
5. последний звонок (最后一次铃声), 最后一次铃声标志着中学十年级毕业班课程的结束, 转而指毕业后颁发中学毕业证书的仪式和节日。
6. первый «А» (一年级一班)
7. первый звонок (第一次铃声), 每年九月一日迎接一年级小学生入学上课的仪式和节日。
8. пойти в педагогический 这是口语省略语。等于 пойти/учиться/ в педагогический институт.
9. По домам? (回家吧?) 为口语, 等于 Расходимся по домам?
10. Геологом тоже интересно. 在 геологом 之前省略了 быть 一词。

11. консультация 指对毕业班学生进行选择志愿的指导。

—ЗАПОМНИТЕ!—

1. Будьте очень внимательны. Это необходимо в любом деле.
2. Заседание комитета комсомола считаю открытым.
3. Оля, комитет комсомола решил дать тебе комсомольское поручение.
4. Я хочу после школы пойти в педагогический.
5. Ты два года в комсомоле ?
Да, я уже два года комсомолка.
6. А кому всё ясно, тот просто не придёт.
7. В жизни каждого человека есть события, которые остаются в памяти на всю жизнь.
8. Позади — школьные годы, впереди — выбор профессии, новая жизнь.

—УПРАЖНЕНИЯ И ЗАДАНИЯ—

- I. Просмотрите фильм «Старшеклассники».
- II. Просмотрите фильм по эпизодам и ответьте на вопросы.

1-ый эпизод: «В кабинете химии».

1. Что сказала Ирина Васильевна в начале урока ?
2. Чем занялись ученики после объяснения учительницы ?
3. Какой вопрос задала Ирине Васильевне одна из учениц ?
4. У кого хорошо прошла химическая реакция ?

2-ой эпизод: «На уроке домоводства».

5. Что вы видите на выставке ученических работ ?
6. Чем будут заниматься ученицы сегодня на уроке домоводства ?
7. Какие поделки изготавливали девочки в младших классах ?

3-ий эпизод: «В спортзале».

8. Какие движения отрабатывали школьники на уроке физкультуры ?

4-ый эпизод: «В школьном бассейне».

9. Какие занятия проводятся в школьном бассейне ?
10. Какие команды отдаёт учитель физкультуры, пока ученицы плывут по дорожкам бассейна ?

5-ый эпизод: «В комитете комсомола».

11. Какие вопросы стояли на повестке дня заседания комитета комсомола ?
12. Кто открыл заседание ?
13. По какому вопросу должны были отчитываться пионервожатые на заседании ?
14. По какому вопросу отчитывался Саша ?
15. Какое задание комитет комсомола решил дать Оле ?
16. Согласилась ли Оля стать вожатой ?
17. Почему она дала согласие быть вожатой ?

6-ой эпизод: «В аллее».

18. Кого мы видим в аллее ?
19. О чём разговаривают десятиклассники ?
20. Кем хочет стать юноша ?

21. Куда собирается пойти Андрей после школы ?

22. О чём сожалеет девушка ?

7-ой эпизод: «В учительской».

23. Кого мы видим в учительской ?

24. О чём они разговаривают ?

8-ой эпизод: «На празднике последнего звонка».

25. По какому случаю в актовом зале собрались школьники и учителя ?

26. Кто первым вошёл в зал ?

27. Что мы видим в руках у первоклассников ?

28. Как первоклассники и пионеры поздравляли выпускников школы ?

29. С какой речью выступила директор школы ?

30. Что сказала десятиклассница от имени выпускников ?

31. Что подарили выпускники учителям и первоклассникам ?

III. Прослушайте фонограмму фильма.

VI. Закончите высказывания из фильма.

Из эпизодов «В кабинете химии» и «На уроке домоводства».

1. Итак, сегодня мы проводим ...

2. Ребята, посмотрите, пожалуйста, все, как хорошо у Селезнёва прошла ...

3. Ирина Васильевна, везде так определяют ...

4. Будьте очень внимательны. Это необходимо ...

Из эпизода «В комитете комсомола».